



**ANMELDUNG - ISCRIZIONE**  
**ZUM ERSTE HILFE KURS IM RAHMEN DER ARBEITSSICHERHEIT**  
**AL CORSO DI PRIMO SOCCORSO NELL'AMBITO DELLA LEGGE SULLA SICUREZZA SUL LAVORO**

laut Dekret des Landeshauptmanns vom 13. Juni 2005, Nr. 25  
 secondo il decreto del Presidente della giunta provinciale dd. 13 giugno 2005 n° 25

- Kurs/corso in/a**
- |   |   |  |
|---|---|--|
| <input type="checkbox"/> Bozen/Bolzano        | <input type="checkbox"/> Bruneck /Brunico | <input type="checkbox"/> Naturns/Naturno     |
| <input type="checkbox"/> Brixen/Bressanone    | <input type="checkbox"/> Lana/Lana        | <input type="checkbox"/> Schlanders/Silandro |
| <input type="checkbox"/> Innichen/San Candido | <input type="checkbox"/> Mals/Malles      | <input type="checkbox"/> Sterzing/Vipiteno   |
| <input type="checkbox"/> Meran/Merano         |   |  |

- Sprache/lingua**       Deutsch/Tedesco       Italienisch/Italiano

**am/il** \_\_\_\_\_ für Risikogruppe/gruppo di rischio     A     B/C

**Kursnr./n. di corso** \_\_\_\_\_ (s. Auflistung Kurse/v. lista dei corsi)

- für Grundkurs Bereich**     Dienstleist./Verwalt.     Produktion/Bauwesen/Landwirts.     Transport/Verkehr  
**per corso base settore**     servizi/amministr.     produzione/edilizia/agricoltura     trasporto/circolazione

**oder/oppure**

**Auffrischkurs am/** \_\_\_\_\_ **für Risikogruppe/gruppo di rischio**     A     B/C  
**corso di aggiornamento il**

**Persönliche Daten/Dati personali**

Nachname/cognome		Vorname/nome	
Geb.datum/data di nasc.		Geb.ort/luogo di nasc.	
Steuernummer/Codice fiscale			
Adresse/indirizzo		Wohnort/residenza	
Telefon/telefono		e-mail	

**Rechnungsstellung/Fattura da intestare a**

Betrieb/ditta	
Adresse/indirizzo	
PLZ und Ort/CAP e luogo	
Steuernummer/Codice fiscale	
MwSt.Nr./partita IVA	
Telefon/telefono	
E-Mail	

- Mittagessen **Mensa Bozen** - € 11,00.-/Person werden der Firma in Rechnung gestellt     ja     nein  
 Pranzo nella **mensa Bolzano** - € 11,00.-/persona viene fatturato all'azienda     si     no



## Wichtige Bedingungen/Condizioni importanti

- Wir weisen darauf hin, dass beim Kurs eine 100%ige Anwesenheitspflicht vorgesehen ist. Vi informiamo che ai corsi è prevista una presenza obbligatoria al 100%.
- Die Kurse, die im Rahmen der Arbeitssicherheit laut L.G. 25 der Autonomen Provinz Bozen vom 13. Juni 2005 abgehalten werden, sind nur gültig, sofern sich der Firmensitz innerhalb der Autonomen Provinz Südtirol befindet.  
I corsi nell'ambito della sicurezza sul lavoro in base al Decreto Provinciale n° 25 del 13 giugno 2005 sono validi solo se la sede legale della ditta si trova nella Provincia Autonoma Alto-Adige.
- Die Möglichkeit zum Mittagessen in der Mensa besteht nur für Kurse, die in Bozen/Sitz vom Weißen Kreuz stattfinden.  
La possibilità di pranzare in mensa è prevista solo per i corsi che hanno luogo a Bolzano/sede Croce Bianca.
- Mit diesem Formular erklären Sie, dass Sie sich in einem guten Gesundheitszustand befinden und dass Sie keine Erkrankung haben, die Sie daran hindert, den praktischen Teil aktiv mitzumachen. Das Zertifikat wird nur ausgestellt, wenn Sie aktiv am gesamten Kurs teilnehmen, der sich in einen theoretischen und einen praktischen Teil gliedert.  
Con il presente modulo dichiarate di essere in uno stato di salute buono e di non avere alcun disturbo che vi impedisca di svolgere attivamente la parte pratica. Il certificato viene rilasciato solo se si partecipa attivamente all'intero corso, che si suddivide in una parte teorica ed una pratica.
- Sie sind gebeten, das Formular korrekt und vollständig auszufüllen und dabei besonders auf die korrekte Angabe der Rechnungsdaten zu achten.  
Siete pregati di compilare il modulo in modo corretto e completo ponendo particolare attenzione alla compilazione dei dati di fatturazione.
- Sollte die Teilnahme von Ihnen abgesagt werden, werden folgende Stornogebühren verrechnet:  
Nel caso di disdetta da parte Vostra verranno addebitati i seguenti costi:
  - bei Absage zwischen 14 und 7 Tagen vor Kursbeginn 20% des Gesamtpreises/Disdetta da 14 a 7 giorni prima del corso – il 20% del prezzo complessivo
  - bei Absage zwischen 7 und 0 Tagen vor Kursbeginn 50% des Gesamtpreises/Disdetta da 7 a 0 giorni prima del corso - il 50% del prezzo complessivo
  - wird eine Anmeldung vor den o.g. 14 Tagen abgesagt, entstehen für Sie keine Kosten/Disdetta almeno 14 giorni prima del corso – non Vi verrà addebitato alcun costo.

**Hiermit bestätig ich, die oben genannten Bedingungen zu akzeptieren.**

**Con la presente confermo di accettare le condizioni sopracitate.**

Datum/data \_\_\_\_\_ Unterschrift/firma \_\_\_\_\_

Landesrettungsverein Weißes Kreuz onlus  
Assoc.Prov.le Soccorso Croce Bianca onlus  
Abteilung Ausbildung –Ufficio formazione  
Via Lorenz-Böhler-Str. 3  
39100 BOZEN – BOLZANO  
Tel. 0471-444396/395  
Fax 0471-444355  
Mail: [ausbildung@wk-cb.bz.it](mailto:ausbildung@wk-cb.bz.it)  
[formazione@wk-cb.bz.it](mailto:formazione@wk-cb.bz.it)  
[www.wk-cb.bz.it](http://www.wk-cb.bz.it)



## INFORMATION ÜBER DEN UMGANG MIT PERSÖNLICHEN DATEN IM SINNE DES PRIVACY-GESETZES NR. 196/2003

Die durch die Ausfüllung dieses Formulars gelieferten persönlichen Daten werden mittels Handkartei und auf elektronischem Wege im eigens vorgesehenen Archiv für meldeamtliche Daten des Weißen Kreuzes verwahrt.

Diese Daten werden ausschließlich für jene Aufgaben verwendet, die mit der Ausübung der Ausbildungs- und Fortbildungstätigkeit des LRV's Weißes Kreuz verbunden sind und werden Dritten nicht mitgeteilt oder weitergeleitet.

Die Lieferung der Daten ist vom Gesetz oder von der Verordnung her nicht verpflichtend, allerdings würde eine unvollständige oder fehlerhafte Ausfüllung des Formulars eine reguläre Ausübung der Ausbildungstätigkeit nicht ermöglichen. Ihre meldeamtlichen Daten können, innerhalb der EU-Länder, nur im Zusammenhang mit der Ausübung der Dienstleistungen, wie sie im Vertrag zwischen dem Weißen Kreuz und ausländischen Vertragspartnern vorgesehen sind, an das Ausland weitergeleitet werden.

In Bezug auf die Ihnen vorbehaltenen Rechte aus dem Gesetz Nr. 196/2003 verweisen wir auf Art. 7 des Gesetzes, wobei wir darauf hinweisen, dass Sie jederzeit die Aktualisierung oder Berichtigung der gelieferten Daten verlangen können.

Inhaber für den Umgang mit den Daten ist der gesetzliche Vertreter des Landesrettungsvereins Weißes Kreuz mit Firmensitz in Bozen, Lorenz-Böhler-Str. 3

### GESETZ NR. 196/2003: ZUSTIMMUNG ZUM UMGANG MIT PERSÖNLICHEN DATEN

Nach Kenntnisnahme der Information im Sinne des Art. 13 des Gesetzes Nr. 196/2003 sowie in Kenntnis der Rechte, die sich aus Art. 7 desselben Gesetzes ergeben, gibt der Unterfertigte seine Zustimmung zum Umgang mit den gelieferten Daten im Rahmen der Zweckbestimmung der Modalitäten, wie sie in der erwähnten Information festgehalten wurden.

Datum: \_\_\_\_\_

Unterschrift: \_\_\_\_\_

## INFORMATIVA AI SENSI DELLA LEGGE NR. 196/2003 SULLA TUTELA DELLA PRIVACY

I dati personali, da Lei conferiti tramite compilazione della presente scheda, verranno custoditi in un apposito archivio, cartaceo ed automatizzato, della Croce Bianca. Tali dati verranno utilizzati ai soli fini connessi all'espletamento del servizio di formazione e non verranno comunicati o diffusi a terzi. Il conferimento dei dati non è obbligatorio per legge o regolamento, tuttavia un'incompleta o errata compilazione della scheda non permetterebbe un regolare svolgimento dell'attività di formazione ed aggiornamento. I Suoi dati anagrafici potranno essere trasferiti all'estero, nell'ambito dei Paesi U.E., solo in relazione all'effettuazione dei servizi contemplati nell'accordo tra la Croce Bianca ed organizzazioni partner all'estero.

Per quanto riguarda i diritti a Lei riservati dalla legge n. 196/2003, si rinvia all'art. 7 della legge, sottolineando che in ogni momento potrà chiedere l'aggiornamento o la rettifica dei dati conferiti.

Titolare del trattamento è il rappresentante legale dell'Associazione Provinciale di Soccorso Croce Bianca con sede legale in via Lorenz Boehler 3, 39100 Bolzano.

### LEGGE NR. 196/2003: CONSENSO AL TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI

Il sottoscritto, preso atto dell'informativa resagli ai sensi dell'art. 13 della legge nr. 196/2003, consapevole dei diritti al medesimo spettanti ai sensi dell'art. 7 della stessa legge, esprime il proprio consenso al trattamento dei dati forniti nell'ambito delle finalità e delle modalità precisate nella richiamata informativa.

Data: \_\_\_\_\_

Firma: \_\_\_\_\_